5.1 Identity and relationships with others: Translation (both directions): 10-minute Pack

AQA 8652 · about 10 minutes

Total Marks

Name: _____ Date: ____ / ____ / _____

Section A: translate each sentence into French. Section B: translate each sentence into English. Section C: translate the short extract into English. Write full, natural sentences and check verb agreement and spelling carefully.

1 (Into French) Do you get on well with your brother?

(Total for Question 1 is 2 marks)

2 (Into English) Ma demi-soeur me manque beaucoup depuis qu'elle est partie à l'université.

(Total for Question 2 is 2 marks)

© Revision Library | revisionlibrary.co.uk

3 Translate this extract into English.

(a) Ma famille est assez grande et un peu compliquée, mais je l'aime beaucoup. **(2)**

(b) Mes parents se sont séparés quand j'avais dix ans, et je passe maintenant une semaine sur deux chez mon père. **(2)**

(c) Ma mère s'est remariée l'année dernière avec un homme gentil qui s'appelle Julien. **(2)**

(d) Au début, c'était difficile de m'entendre avec lui, mais maintenant on rigole souvent ensemble. **(2)**

(Total for Question 3 is 8 marks)

© Revision Library | revisionlibrary.co.uk

Mark scheme · 5.1 Identity and relationships with others: Translation (both directions): 10-minute Pack

Question 1

reflexive verb s'entendre correctly conjugated in either register: tu t'entends (oe vous vous entendez); accept the inverted question form entends-tu / vous entendez-vous, or Est-ce que + straight order **M1**

bien avec ton frère (oe avec votre frère if the vous register was used consistently); do not accept mixing registers in one sentence (e.g. tu ... votre frère) **A1**

Answer: Tu t'entends bien avec ton frère ? (oe: Vous entendez-vous bien avec votre frère ? / Est-ce que vous vous entendez bien avec votre frère ?)

Question 2

the reversed manquer construction correctly rendered: I miss my half-sister a lot (do not accept a literal 'my half-sister misses me', which reverses the subject and object of the English verb) **M1**

depuis qu'elle est partie à l'université correctly rendered: since she left for university **A1**

Answer: I miss my half-sister a lot since she left for university.

Question 3

(a) 'my family is quite big/large and a bit complicated' for Ma famille est assez grande et un peu compliquée **B1**

(a) 'but I love it a lot / but I love it very much' for mais je l'aime beaucoup **B1**

(a) Answer: My family is quite big and a bit complicated, but I love it a lot.

(b) 'my parents separated when I was ten (years old)' for Mes parents se sont séparés quand j'avais dix ans **B1**

(b) 'and now I spend one week in two / every other week at my dad's' for et je passe maintenant une semaine sur deux chez mon père **B1**

(b) Answer: My parents separated when I was ten, and now I spend one week in two at my dad's.

(c) 'my mum remarried last year' for Ma mère s'est remariée l'année dernière **B1**

(c) 'a kind/nice man called Julien' for avec un homme gentil qui s'appelle Julien **B1**

(c) Answer: My mum remarried last year, a kind man called Julien.

(d) 'at first, it was difficult to get on with him' for Au début, c'était difficile de m'entendre avec lui **B1**

(d) 'but now we often laugh together / but now we laugh together a lot' for mais maintenant on rigole souvent ensemble **B1**

(d) Answer: At first, it was difficult to get on with him, but now we often laugh together.

© Revision Library | revisionlibrary.co.uk